

**Dezentraler Landeskollektivvertrag über
die Gewerkschaftsbeziehungen und die
Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen
in den Schulen (EGV)**

Artikel 1

Anwendungsbereich und Dauer

1. Mit dem vorliegenden dezentralen Landeskollektivvertrag wird der Artikel 35 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge für das Lehrpersonal und die Erzieherinnen und Erzieher der Grund-, Mittel- und Oberschulen Südtirols (LKV) umgesetzt. Er stützt sich auf den Gesamtstaatlichen Kollektivvertrag des Bereichs Unterricht und Forschung vom 19. April 2018 (GSKV).
2. Der vorliegende Vertrag tritt mit der Unterzeichnung in Kraft.
3. Die Vertragspartner können bis 31. August eines jeden Jahres den vorliegenden Vertrag kündigen und/oder dessen Neuverhandlung beantragen. Innerhalb von 30 Tagen nach der genannten Mitteilung müssen die Verhandlungen aufgenommen werden.
4. Alle Bestimmungen dieses Verträgen gelten vorbehaltlich anderer Normen und Vorschriften höherer Ordnung.

Abschnitt I

Beziehungen zu den Gewerkschaften

Artikel 2

**Ziele und Mittel der Beziehungen zu den
Gewerkschaften**

1. Die Beziehungen zu den Gewerkschaften verfolgen das Ziel, das Interesse des Personals auf Verbesserung der Arbeitsbedingungen und berufliche Entwicklung mit der Qualität und Effizienz des Schuldienstes in Einklang zu bringen. Die Beziehungen zu den Gewerkschaften sind auf Korrektheit und Transparenz ausgerichtet.
2. Die Beziehungen zu den Gewerkschaften gliedern sich in folgende Verfahren:

a) Kollektivvertragsverhandlungen:

**Contratto collettivo provinciale
decentrato riguardante le relazioni
sindacali e le Rappresentanze Sindacali
Unitarie nelle scuole (RSU)**

Articolo 1

Ambito di applicazione e durata

1. Il presente contratto collettivo decentrato è finalizzato all'attuazione dell'art. 35 del Testo Unico del 23 aprile 2003 relativo ai contratti collettivi provinciali per il personale docente ed educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado della Provincia di Bolzano (CCP) e si basa sul Contratto collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Istruzione e Ricerca del 19 aprile 2018 (CCNL).
2. Il presente contratto entra in vigore all'atto della sottoscrizione.
3. Le parti contraenti hanno la facoltà di disdire e/o richiedere la rinegoziazione del presente contratto entro il 31 agosto di ciascun anno; in tal caso le relative trattative devono essere avviate entro 30 giorni dalla predetta comunicazione.
4. Su tutte le materie, oggetto del presente Contratto Collettivo Decentrato, sono fatte salve eventuali disposizioni normative e prescrittive di carattere sovraordinato.

Capo I

Relazioni sindacali

Articolo 2

Obiettivi e strumenti delle relazioni sindacali

1. Il sistema delle relazioni sindacali persegue l'obiettivo di contemperare l'interesse di docenti e personale educativo al miglioramento delle condizioni di lavoro e alla crescita professionale con l'esigenza di incrementare la qualità e l'efficienza del servizio scolastico provinciale. Il sistema delle relazioni sindacali è improntato alla correttezza e alla trasparenza dei comportamenti.
2. Il sistema delle relazioni sindacali si articola nelle seguenti forme:

a) contrattazione collettiva:

- auf Landesebene,
 - auf dezentraler Ebene, gemeinsam oder getrennt nach Bildungsdirektionen,
 - auf Ebene der Schuldirektion,
- b) authentische Interpretation der Kollektivverträge,
- c) Mitwirkung: Sie gliedert sich in folgende Formen:
- **Information:** Sie besteht aus der Bereitstellung von Daten und Hinweisen durch die Verwaltung und erfolgt auf eine Art und Weise, die eine gründliche Bewertung sowie Rückmeldungen durch die Gewerkschaften ermöglicht.
 - **Beteiligung:** Sie besteht aus einem vertieften Dialog zwischen den Parteien und ermöglicht den Gewerkschaftsvertretungen ihre Positionen umfassend darzulegen und am Entscheidungsprozess konstruktiv teilzunehmen. Die Beteiligung erfolgt auf der Grundlage schriftlicher Vorschläge durch die jeweilige Schulführungskraft bzw. Bildungsdirektion. Die Anwendungsbereiche der Beteiligung sind in den nachstehenden Artikeln 4 und 5 festgelegt. Das Verfahren kommt außerdem zur Anwendung, wenn dies von Gewerkschaftsseite innerhalb von 5 Tagen nach Übermittlung der Informationen beantragt wird. Es wird spätestens nach 15 Tagen abgeschlossen. Die Parteien vereinbaren, wie das erzielte Ergebnis festgehalten wird.
- a livello provinciale;
 - a livello decentrato, in sede unitaria tra le Direzioni Istruzione e Formazione o in sede di singola Direzione;
 - a livello di istituzione scolastica;
- b) interpretazione autentica dei contratti collettivi;
- c) partecipazione, che si articola nei seguenti istituti:
- **Informazione,** che consiste nella comunicazione di dati ed elementi conoscitivi da parte dell'amministrazione e che sarà data in tempi e modi atti ad una valutazione approfondita dei contenuti e che consentano l'espressione di osservazioni e proposte.
 - **Confronto,** che si esplica attraverso un dialogo approfondito tra le parti, al fine di consentire ai soggetti sindacali di esprimere valutazioni esaustive e di partecipare costruttivamente alla definizione delle misure che l'amministrazione intende adottare. Il confronto si svolge sulla base di una proposta articolata presentata dal/la dirigente scolastico/a ovvero dalla Direzione Istruzione e Formazione. Le tematiche oggetto di confronto sono stabilite nei successivi articoli 4 e 5. Inoltre, il confronto si avvia, su richiesta sindacale, entro 5 giorni dalla trasmissione delle informazioni di cui ai seguenti articoli 4 e 5 e si concluderà al più tardi entro 15 giorni. Le parti concordano le modalità di documentazione dell'esito del confronto.

Artikel 3

Dezentrale Kollektivvertragsverhandlungen auf Ebene der Bildungsdirektionen

1. Die Bereiche der dezentralen Kollektivvertragsverhandlungen sind im Art. 36 des LKV festgelegt.
2. Außerdem werden in dezentralen Kollektivvertragsverhandlungen gemeinsame Bestimmungen für die Schulen der drei Bildungsdirektionen zur Regelung des Rechtes auf Nichterreichbarkeit festgelegt.
3. Die Verhandlungspartner können weitere Bereiche für dezentrale Kollektivvertragsverhandlungen mit den Bildungsdirektionen vereinbaren.

Artikel 4

Mitwirkung auf Ebene der Bildungsdirektionen

Articolo 3

Contrattazione collettiva decentrata con le Direzioni Istruzione e Formazione

1. Le materie riservate alla trattazione collettiva decentrata sono individuate all'articolo 36 del CCP citato.
2. La trattazione collettiva decentrata unitaria con le tre direzioni istruzione e formazione definisce inoltre regole comuni per garantire il diritto alla disconnessione.
3. Con accordo tra le parti possono essere aggiunte ulteriori materie di trattazione collettiva decentrata con le Direzioni Istruzione e Formazione.

Articolo 4

Partecipazione con le Direzioni Istruzione e Formazione

1. Die Information gilt für folgende Bereiche:

- a) Kriterien für die Festlegung und Verteilung der Stellenkontingente des Lehrpersonals an die Schulen,
- b) Modalitäten zur Organisation der Aufnahme des Lehrpersonals einschließlich der Erstellung der Ranglisten,
- c) Modalitäten zur Organisation der verschiedenen Formen von Teilzeitarbeit des Lehrpersonals mit unbefristetem Arbeitsvertrag,
- d) Festlegung der Landeskontingente für die Vergütung der Überstunden und der Außendienste,
- e) veranschlagte und effektive Ausgaben für das Lehrpersonal im Landeshaushalt,
- f) Daten zu den Stellenplänen und zur Verwendung des Personals,
- g) Daten zur Entwicklung über die Mobilität des Personals,
- h) Instrumente und Methoden für die Bewertung der Leistung und der qualitativen Wirksamkeit des Schulsystems, auch in Bezug auf laufende Projekte.

2. Mindestens einmal im Jahr findet ein Informationstreffen zu allen Themen laut Absatz 1 statt. Dabei gibt die Verwaltung eine Übersicht zu den Ergebnissen ihrer Tätigkeit und informiert über geplante Vorhaben. Die Gewerkschaften können die Bereitstellung der Informationen in digitaler Form, auch für einzelne Schulen, verlangen.

3. Die Beteiligung gilt für folgende Bereiche:

- a) Änderung der Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals einschließlich der Erstellung der Ranglisten,
- b) Änderungen in der Anwendung der Bestimmungen zum Landeszusatzstellenplan,
- c) Änderung der Modalitäten zur Organisation der Teilzeitarbeit und der Aufnahme des Lehrpersonals,

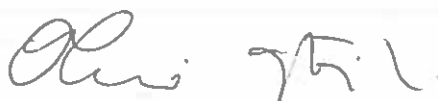
1. Sono oggetto di informazione le seguenti materie:

- a) criteri per la determinazione e la distribuzione agli istituti scolastici della dotazione organica del personale docente;
- b) modalità organizzative per l'assunzione del personale docente, compresa la compilazione delle graduatorie;
- c) modalità organizzative per l'attivazione delle varie forme di lavoro a tempo parziale dei docenti con contratto a tempo indeterminato;
- d) determinazione dei contingenti complessivi provinciali per il compenso delle ore straordinarie e delle missioni;
- e) stanziamenti previsionali e rendiconto delle spese per il personale docente previste nel bilancio provinciale;
- f) dati sugli organici e sull'utilizzazione del personale;
- g) dati sulla mobilità del personale;
- h) strumenti e metodologie per la valutazione della produttività ed efficacia qualitativa del sistema scolastico, anche in rapporto alle sperimentazioni in atto.

2. Gli incontri per l'informazione relativa a tutti gli ambiti indicati al comma 1 si svolgono con cadenza almeno annuale. Essi hanno come oggetto il consuntivo degli atti di gestione adottati e i relativi risultati, nonché i progetti riguardanti le materie elencate. Le organizzazioni sindacali possono richiedere nelle materie sopraelencate informazioni in forma digitale, anche riguardanti singole istituzioni scolastiche.

3. Sono oggetto di confronto le seguenti materie:

- a) modifica delle disposizioni riguardanti l'assunzione del personale, compresa la compilazione delle graduatorie;
- b) modifica dell'applicazione delle disposizioni riguardanti la dotazione organica provinciale;
- c) modifica delle modalità organizzative riguardanti il lavoro a tempo parziale e l'assunzione del personale;



- d) die Festlegung der Kriterien für die Akkreditierung von Organisationen, die Weiter- und Fortbildungsinitiativen für das Lehrpersonal anbieten.

Art. 5

Gewerkschaftsbeziehungen auf Schulebene

1. Die Gewerkschaftsbeziehungen werden zwischen der Schulführungskraft und der Einheitlichen Gewerkschaftsvertretung der Schule (EGV) sowie den Vertretungen der Gewerkschaftsorganisationen, die den Landeskollektivvertrag für das Lehrpersonal unterschrieben haben, ausgeübt. Schulführungskraft und EGV können andere Personen ihres Vertrauens in beratender Funktion zu den Besprechungen hinzuziehen.

2. Gegenstand von Verhandlungen sind:

- a) die Kriterien und Modalitäten der Anwendung der Gewerkschaftsrechte gemäß Artikel 6 und 12,
- b) die Anwendung der Bestimmungen im Bereich der Sicherheit am Arbeitsplatz,
- c) die Kriterien für die Gewährung der Leistungsprämien,
- d) weitere Regeln für die Gewährleistung des Rechtes auf Nichterreichbarkeit.

3. Gegenstand der Beteiligung sind:

- a) die Kriterien für die Zuweisung des Lehrpersonals an die Schulstellen und Außenstellen,
- b) die Kriterien für die Gestaltung der geplanten Dienstzeit des Lehrpersonals,
- c) die Kriterien für die Beanspruchung der Freistellungen aus Fortbildungsgründen,
- d) die Schwerpunkte und Verfahrensschritte für die Verwendung des Kontingentes der Vergütungen und Überstunden.

4. Gegenstand der Information sind:

- a) Entwürfe zur Klassenbildung und zum Stellenplan der Schule,
- b) Daten zur erfolgten Verteilung der Kontingente der Vergütungen und der Überstunden (Verwendungsbereich, Namen der Lehrpersonen und entsprechende Geldbeträge),
- c) Daten zur erfolgten Verteilung der Leistungsprämien (Berechnungsmodus, Namen der Lehrpersonen und entsprechende Geldbeträge).

- d) la determinazione di criteri per l'accreditamento di soggetti che offrono iniziative di formazione per il personale docente.

Art. 5

Relazioni sindacali a livello di istituzione scolastica

1. Le relazioni sindacali si svolgono tra il/la dirigente scolastico/a e la Rappresentanza Sindacale Unitaria della scuola (RSU) e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali che hanno sottoscritto il contratto collettivo provinciale per il personale docente. Il/la dirigente scolastico/a e la RSU possono invitare altre persone di loro fiducia a partecipare a titolo consultivo alle riunioni.

2. Sono oggetto di contrattazione le seguenti materie:

- a) criteri e modalità di applicazione dei diritti sindacali di cui agli articoli 6 e 12;
- b) attuazione della normativa in materia di sicurezza nei luoghi di lavoro;
- c) criteri per l'attribuzione di premi di produttività;
- d) ulteriori criteri per la salvaguardia del diritto alla disconnessione.

3. Sono oggetto di confronto le seguenti materie:

- a) criteri riguardanti le assegnazioni del personale docente alle sezioni staccate e ai plessi;
- b) criteri relativi all'articolazione dell'orario di lavoro del personale docente;
- c) criteri per la fruizione dei permessi per l'aggiornamento;
- d) priorità e modalità per l'utilizzo del contingente per i compensi e per le ore straordinarie.

4. Sono oggetto di informazione le seguenti materie:

- a) proposte di formazione delle classi e di determinazione degli organici della scuola;
- b) dati sull'utilizzo dei contingenti per compensi e per il pagamento di ore straordinarie (ambito di utilizzo, nominativi e i relativi compensi);
- c) dati sull'assegnazione dei premi di produttività (modalità di calcolo, nominativi dei docenti con i relativi compensi).



5. Vor Beginn der Verhandlungen gemäß Absatz 2 informiert die Schulführungskraft die Gewerkschaftsorganisationen, die den Landeskollektivvertrag unterzeichnet haben, damit sie das Recht, eigene Vertretungen für die Verhandlungsdelegation zu entsenden, ausüben können.

6. Die Verhandlungen werden auf Vorschlag der Schulführungskraft oder der EGV aufgenommen und in der Regel bis 31. Mai abgeschlossen. Der neue Schulvertrag findet ab dem folgenden Schuljahr Anwendung, sofern im Vertrag nichts anderes vorgesehen ist.

7. Ein Schulvertrag ist gültig, wenn er von der Schulführungskraft und den EGV unterschrieben ist. Wenn es an einer Schule keine EGV gibt, muss der Vertrag an Stelle der EGV von den Gewerkschaftsorganisationen, die den Landeskollektivvertrag unterzeichnet haben, unterschrieben sein. Dabei kommen die geltenden Bestimmungen zur Repräsentativität der Gewerkschaftsorganisationen zur Anwendung.

8. Die auf Schulebene unterzeichneten Verträge bleiben in Kraft, solange sie nicht durch einen neuen Vertrag ersetzt werden. Dies gilt auch, wenn keine EGV gewählt wurden. Wenn der Schulvertrag von einem der Vertragspartner gekündigt wird, so werden die Verhandlungen unter Beachtung des vorgehenden Absatzes 6 innerhalb von 30 Tagen aufgenommen.

Artikel 6

Rechte der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen

1. Die Gewerkschaftsrechte, die von der geltenden Gesetzgebung und von diesem Artikel vorgesehen sind, sind den Gewerkschaftsorganisationen, die als repräsentativ für den Landesvertrag des Bereiches gelten, zuerkannt. Die einzelnen repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen haben das Recht, an jeder Schule die eigenen Vertretungen (Schulsprecher) zu ernennen, denen folgende Rechte und Schutzmaßnahmen zustehen:

- Verwendung eines geeigneten Raums für die eigenen Versammlungen,
- Anbringung von Dokumenten an der Anschlagtafel und Bereitstellung von Mitteilungen in der im Absatz 4 vorgesehenen digitalen Form an die Lehrpersonen,
- Verwendung der bezahlten Freistellungen unter Berücksichtigung der Quote, die der jeweiligen Gewerkschaftsorganisation zusteht.

5. Prima di avviare la trattativa sulle materie di cui al comma 2, il/la dirigente scolastico/a informa le Organizzazioni sindacali firmatarie del Contratto Collettivo Provinciale, affinché possano avvalersi del diritto di partecipare con propri rappresentanti alla contrattazione di istituto.

6. Le trattative sono avviate su proposta del/della dirigente scolastico/a o della RSU e si concluderanno, di norma, entro il 31 maggio. Il nuovo contratto di istituto è applicato a partire dall'anno scolastico successivo, se non diversamente previsto dal contratto.

7. La sottoscrizione del dirigente scolastico o della dirigente scolastica e della RSU è requisito di validità del contratto integrativo di istituto. In mancanza della RSU, tale requisito di validità è garantito dalla firma del contratto di istituto da parte delle organizzazioni sindacali firmatarie del contratto collettivo provinciale, nel rispetto delle vigenti regole sulla rappresentatività.

8. I contratti sottoscritti a livello di istituzione scolastica rimangono in vigore fino a quando non siano sostituiti da un nuovo contratto, anche in caso di non rielezione della RSU.

Qualora una delle parti dia disdetta di un contratto di istituto, la relativa contrattazione si avvia entro 30 giorni, tenendo conto del precedente paragrafo 6.

Articolo 6

Prerogative delle organizzazioni sindacali rappresentative

1. Le prerogative sindacali previste dalla legislazione vigente e dal presente articolo sono attribuite alle organizzazioni sindacali che sono considerate rappresentative per la contrattazione provinciale di comparto. A tal fine, le singole organizzazioni sindacali rappresentative hanno il diritto di nominare presso ciascuna istituzione scolastica i propri rappresentanti e le proprie rappresentanti ("terminali associativi"), ai quali e alle quali competono le seguenti prerogative e tutele:

- utilizzo di un locale idoneo per le proprie riunioni;
- diritto di affissione all'albo e messa a disposizione ai docenti delle comunicazioni nella forma digitale prevista dal comma 4;
- uso dei permessi retribuiti nell'ambito della quota di pertinenza della rispettiva organizzazione sindacale.

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials in black ink. From left to right, there is a large, stylized signature, a smaller signature, a signature that appears to be 'Ami', a set of initials 'R.L.', a vertical signature, and a large, bold signature that looks like 'A'.

2. Den repräsentativen Gewerkschaften ist der Zugang zu den Büros der Bildungsdirektionen auch außerhalb des Parteienverkehrs erlaubt.

3. Die repräsentativen Gewerkschaften haben Zugang zu den öffentlichen Ordnern des Landesnetzes LASIS, in welchem die Rundschreiben und allgemeine Verwaltungsinformationen für die Schulen veröffentlicht werden. Das Verfahren für die Durchführung wird in eigenen Vereinbarungen mit den zuständigen Ämtern der Bildungsdirektionen und der Abteilung des Landes für Informatik festgelegt. Die Schulverwaltung informiert die Gewerkschaftsorganisationen außerdem über das Inkrafttreten neuer Bestimmungen in Landesgesetzen und Beschlüssen der Landesregierung zum Bildungs- und Ausbildungssystem.

4. In allen Schulen, einschließlich der Schulstellen und Außenstellen, wird eine Anschlagtafel für Unterlagen der Gewerkschaften zur Verfügung gestellt. Die Anschlagtafel muss so groß sein, dass jeder berechtigten Gewerkschaft ein gut erkennbarer Platz gewährleistet wird. In allen Haupt- und Außensitzen der Schule sorgt die Schulführungskraft oder eine von ihr beauftragte Person für das Anschlagen der zu diesem Zwecke von den Gewerkschaften auch per E-Mail zugesandten oder von den EGV erarbeiteten Mitteilungen. Zudem können die Schulen auf ihrer Homepage einen eigenen Bereich für Gewerkschaftsmitteilungen einrichten. Bis zu dessen Verwirklichung übermitteln die Schuldirektionen diese Mitteilungen auf Anfrage der einzelnen Gewerkschaftsorganisationen per E-Mail an die Lehrpersonen.

Artikel 7

Gewerkschaftsversammlungen

1. Das Lehrpersonal hat das Recht, während der Arbeitszeit an Gewerkschaftsversammlungen auf Schulebene oder schulübergreifender Ebene, auch gegliedert nach Fächern oder Schulstufen und Schularten, ohne Kürzung des Gehaltes teilzunehmen, und zwar im Ausmaß von 10 Stunden – 600 Minuten – je Lehrperson in einem Schuljahr. Hinzu kommen die Zeiten für die Fahrt zum Versammlungsort und für die Rückfahrt zum Dienstsitz. Die Fahrtzeiten sind jedenfalls zu gewähren und fallen nicht in die 10 Stunden; sie sind auch nicht nachzuholen. Die Gewerkschaftsversammlungen finden in geeigneten von der Schule nutzbaren Räumlichkeiten statt, die von der Schulführungskraft in Absprache mit den beantragenden Gewerkschaften bestimmt werden und, sofern dies nicht möglich sein sollte, in schulexternen Räumen, die von den Gewerkschaften selbst bestimmt werden. Die Versammlungen sind in Hinblick auf die Verordnung zur Benützung der Schulräumlichkeiten als institutionelle Tätigkeit der Schule anzusehen. Die

2. Alle Organisationen sindicali rappresentative è consentito l'accesso agli uffici delle Direzioni Istruzione e Formazione anche al di fuori dell'orario di apertura al pubblico.

3. Le organizzazioni sindacali rappresentative possono accedere alle cartelle pubbliche della rete provinciale LASIS, nella quale vengono pubblicate le circolari e le informazioni di carattere amministrativo generale destinate alle istituzioni scolastiche. Le procedure attuative sono oggetto di specifiche intese con i competenti uffici delle Direzioni Istruzione e Formazione e della Ripartizione informatica dell'Amministrazione provinciale. L'amministrazione scolastica provvederà inoltre a segnalare alle organizzazioni sindacali l'emanazione di leggi e delibere provinciali aventi per oggetto il sistema di istruzione e formazione.

4. In tutte le istituzioni scolastiche, compresi i plessi e le sezioni staccate, è messo a disposizione un albo per l'affissione di materiale sindacale. L'albo deve essere di dimensione tale da garantire ad ogni organizzazione sindacale avente titolo uno spazio ben riconoscibile. In tutte le sedi principali e periferiche dell'istituzione scolastica, la dirigente scolastica o il dirigente scolastico oppure una sua delegata o un suo delegato provvede all'affissione dei comunicati inviati, anche via e-mail, a tale scopo dalle organizzazioni sindacali o prodotti dalle RSU. In aggiunta le scuole possono realizzare sulla propria homepage una sezione riservata alle informazioni sindacali. Fino alla realizzazione di tale sezione, su richiesta delle singole organizzazioni sindacali le comunicazioni sono inoltrate dalla scuola via e-mail ai docenti.

Articolo 7

Assemblee sindacali

1. Il personale docente ha diritto, durante l'orario di lavoro, a partecipare ad assemblee sindacali a livello di istituzione scolastica o a livello territoriale - provinciale e distrettuale, articolate anche per discipline o per ordine e grado di scuole, per 10 ore – 600 minuti - pro capite in ciascun anno scolastico. Gli eventuali tempi di percorrenza necessari al raggiungimento della sede di svolgimento dell'assemblea o al rientro nella sede di servizio, tempi che devono essere in ogni caso garantiti, non rientrano nelle 10 ore e non sono soggetti a recupero. Le assemblee sindacali hanno luogo in locali idonei utilizzabili da parte della scuola da individuarsi dalla dirigente o dal dirigente dell'istituzione scolastica di concerto con le organizzazioni sindacali richiedenti e, qualora ciò non fosse possibile, in locali esterni all'istituzione scolastica individuati dalle organizzazioni sindacali stesse. Ai fini del regolamento sull'utilizzo delle locali le assemblee svolte in locali scolastici o ad uso scolastico sono considerate attività istituzionali della scuola. Le



Gewerkschaftsversammlungen können auch in digitaler Form stattfinden.

2. In jeder Schule können nicht mehr als zwei Versammlungen pro Monat abgehalten werden, einschließlich der Versammlungen die schulübergreifend oder gegliedert nach Gruppen oder Fächern durchgeführt werden. Den Lehrpersonen, die in mehreren Schuldirektionen mit unterschiedlichen Versammlungstagen Dienst leisten, wird die Teilnahme an einer Versammlung im Einvernehmen zwischen den Schulführungskräften und nach Anhören der betroffenen Lehrperson gewährt.

3. Die Versammlungen werden mit einer eigenen Tagesordnung einberufen:

- a) von einer einzelnen repräsentativen Gewerkschaft oder von mehreren repräsentativen Gewerkschaften gemeinsam,
- b) von der EGV in ihrer Gesamtheit und nicht von den einzelnen Mitgliedern,
- c) von der EGV gemeinsam mit einer oder mehreren der repräsentativen Gewerkschaften des Bereichs.

4. Die Versammlungen, die mit der Unterrichtszeit zusammenfallen, finden zu Beginn oder am Ende der didaktischen Tätigkeiten statt.

5. Territoriale Versammlungen betreffen mehrere Schulen gleichzeitig und zwar:

- a) wenigstens drei deutschsprachige Schulen auf Landesebene bzw. drei italienischsprachige Schulen der Stadt Bozen,
- b) alle Schulen der ladinischen Ortschaften des Grödnertals beziehungsweise des Gadertals,
- c) alle italienischsprachigen Schulen des Unterlandes, von Meran, Burggrafenamt und Vinschgau, von Brixen und Sterzing, von Bruneck und Toblach.

6. Eine Versammlung auf der Ebene der Schule kann bis zu 2 Stunden (120 Minuten) dauern. Für die Schülerinnen und Schüler sind jedenfalls mindestens 2 Unterrichtsstunden sicherzustellen.

7. Eine schulübergreifende Versammlung dauert in der Regel höchstens 4 Stunden (240 Minuten); sie kann aber auch die gesamte Unterrichtszeit am Vormittag oder am Nachmittag betreffen. Um das rechtzeitige Erreichen des Versammlungsortes zu ermöglichen, kann die Unterbrechung der didaktischen Tätigkeiten für den

assemblee sindacali possono tenersi anche a distanza, tramite videoconferenza.

2. In ciascuna scuola e a livello territoriale non possono essere tenute più di due assemblee al mese anche articolate per gruppi o per discipline. Al personale, la cui cattedra è frazionata su più istituzioni scolastiche per le quali non coincidono i giorni di assemblea, viene garantita la partecipazione all'assemblea, previo accordo fra le dirigenti scolastiche e i dirigenti scolastici e sentito il docente interessato o la docente interessata.

3. Le assemblee sono indette, con specifico ordine del giorno:

- a) singolarmente da un'organizzazione sindacale rappresentativa o congiuntamente da più organizzazioni sindacali rappresentative;
- b) dalla RSU nel suo complesso e non dai singoli componenti;
- c) dalla RSU congiuntamente con una o più delle organizzazioni sindacali rappresentative del comparto.

4. Le assemblee coincidenti con l'orario di lezione si svolgono all'inizio o al termine delle attività didattiche.

5. Sono definite assemblee territoriali quelle che coinvolgono contemporaneamente:

- a) almeno tre istituzioni scolastiche di lingua tedesca a livello provinciale o tre di lingua italiana della città di Bolzano;
- b) tutte le istituzioni scolastiche delle località ladine della Val Gardena, rispettivamente della Val Badia;
- c) tutte le istituzioni scolastiche in lingua italiana della Bassa Atesina, di Merano, Burgraviato e Val Venosta, di Bressanone e Vipiteno, di Brunico e Dobbiaco.

6. Ciascuna assemblea può avere una durata massima di 2 ore (120 minuti) se si svolge a livello di singola istituzione scolastica, garantendo comunque alle alunne e agli alunni un minimo di due ore di insegnamento.

7. A livello territoriale, la durata massima delle relative assemblee è, di norma, di 4 ore, vale a dire di 240 minuti, ma può comprendere l'intero orario dell'insegnamento antimeridiano o pomeridiano. Per consentire il raggiungimento tempestivo della sede dell'assemblea può essere disposta l'interruzione

The bottom of the page features several handwritten signatures and initials in black ink. From left to right, there is a large, flowing signature, followed by a smaller signature, a set of initials, another signature, and a final large signature on the right side.

gesamten Vormittag oder den gesamten Nachmittag verfügt werden.

8. Die Einberufung der Versammlung, die Dauer, der Ort und die allfällige Teilnahme von externen Gewerkschaftsfunktionärinnen und Gewerkschaftsfunktionären wird den Schulführungskräften von den Veranstaltern der Gewerkschaftsversammlung, wenigstens sechs Werktage zuvor durch eine schriftliche Mitteilung, auch in digitaler Form, bekannt gegeben. Die Mitteilung muss innerhalb 24 Stunden, nachdem sie eingelangt ist, an der Anschlagtafel der betroffenen Schule oder Erziehungseinrichtung, einschließlich allfälliger Schul- und Außenstellen, angebracht werden. Der Mitteilung wird die Tagesordnung beigelegt. Innerhalb der darauf folgenden 72 Stunden können andere Gewerkschaften, sofern sie Anrecht darauf haben, für das gleiche Datum und die gleiche Uhrzeit einen Antrag für eine Versammlung stellen, indem sie eine einzige gemeinsame Versammlung oder – im Rahmen der räumlichen Verfügbarkeit - getrennte Versammlungen vereinbaren. Die definitive Mitteilung über die Versammlung oder die Versammlungen laut diesem Absatz wird rechtzeitig an der Anschlagtafel der ausgewählten Schule angebracht und allen anderen Sitzen mitgeteilt.

9. Gleichzeitig mit der Anbringung an der Anschlagtafel gibt die Schulführungskraft mit einem internen Rundschreiben – aus dem klar ersichtlich hervorgeht, welche Organisation, bzw. Organisationen die Versammlung einberufen hat bzw. haben, - die Versammlung dem betroffenen Personal bekannt, um die individuelle, schriftliche Erklärung einer Teilnahme- oder Nicht-Teilnahme des Personals, das während der Versammlung im Dienst ist, zu sammeln. Diese Erklärung gilt für die Berechnung des individuellen Stundenkontingentes und ist nicht widerrufbar.

10. Die Schulführungskraft kann die didaktischen Tätigkeiten nur in jenen Schulklassen unterbrechen, in denen das Personal erklärt hat, an der Versammlung teilzunehmen.

11. Während der Durchführung von Prüfungen und Schlussbewertungen können keine Gewerkschaftsversammlungen durchgeführt werden.

dell'attività didattica per l'intero orario antimeridiano o pomeridiano delle lezioni.

8. La convocazione dell'assemblea, la durata, la sede e l'eventuale partecipazione di dirigenti sindacali esterni sono rese note dai soggetti sindacali promotori almeno 6 giorni feriali prima, con comunicazione scritta, anche in forma digitale, alle dirigenti scolastiche e ai dirigenti scolastici. La comunicazione deve essere affissa, entro 24 ore da quando è pervenuta, all'albo dell'istituzione scolastica o educativa interessata, compresi gli eventuali plessi scolastici e comprese le eventuali sezioni staccate. Alla comunicazione va unito l'ordine del giorno. Nel termine delle successive 72 ore, altri organismi sindacali, purché ne abbiano diritto, possono presentare richiesta di assemblea per la stessa data e la stessa ora concordando un'unica assemblea congiunta o – nei limiti consentiti dalla disponibilità di locali – assemblee separate. La comunicazione definitiva relativa all'assemblea o alle assemblee di cui al presente comma va tempestivamente affissa all'albo dell'istituzione prescelta, dandone comunicazione alle altre sedi.

9. Contestualmente all'affissione all'albo, la dirigente scolastica o il dirigente scolastico ne farà oggetto di avviso al personale interessato all'assemblea, mediante circolare interna che specifichi chiaramente quale/i organizzazione/i abbia/no indetto l'assemblea, al fine di raccogliere la dichiarazione individuale di partecipazione o di non partecipazione, espressa in forma scritta dal personale in servizio nell'orario dell'assemblea. Tale dichiarazione fa fede ai fini del computo del monte ore individuale ed è irrevocabile.

10. La dirigente scolastica o il dirigente scolastico può sospendere le attività didattiche delle sole classi scolastiche i cui docenti e le cui docenti hanno dichiarato di partecipare all'assemblea.

11. Non possono essere svolte assemblee sindacali in ore concomitanti con lo svolgimento degli esami e degli scrutini finali.

Abschnitt II

EGV in den Schulen und Festlegung der diesbezüglichen Wahlordnung

Artikel 8 Zielsetzung



Capo II

RSU nelle scuole e definizione del relativo regolamento elettorale

Articolo 8 Finalità



1. Die in jeder Schule errichteten Einheitlichen Gewerkschaftsvertretungen (EGV) garantieren die Ausübung der Gewerkschaftsrechte auf Information, Mitwirkung und Verhandlungen von Seiten des Lehrpersonals.

Artikel 9

Wahl der EGV

1. Die auf Landesebene repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen, die den vorliegenden Vertrag unterschrieben haben oder diesem beigetreten sind, können die Initiative zur Errichtung bzw. Wahl der EGV in den Schulen ergreifen.

2. Die Errichtung der EGV erfolgt durch eine allgemeine Wahl mit geheimer Stimmabgabe nach dem Verhältniswahlssystem zwischen konkurrierenden Listen gemäß den von der Wahlordnung laut Anlage 1 vorgesehenen Modalitäten.

3. Der detaillierte Wahlkalender wird von den Gewerkschaften mit den Bildungsdirektionen vereinbart und den Schulen mit den in der Wahlordnung gemäß Anlage 1 festgelegten Modalitäten mitgeteilt.

4. Die Bildungsdirektionen erteilen den Schulen Informationen über ihre organisatorischen Aufgaben in Zusammenhang mit der Wahl, um einen ordnungsgemäßen Ablauf der Wahl zu ermöglichen.

Artikel 10

Anzahl der Mitglieder

1. Die EGV in den Schulen besteht aus drei Lehrpersonen, unbeschadet der Bestimmung von Artikel 13, Absatz 5.

2. Aufgrund einer Entscheidung der EGV können auch folgende Lehrpersonen aufgerufen werden, in beratender Funktion an den Tätigkeiten der EGV teilzunehmen:

1. Per l'esercizio dei diritti sindacali di informazione e partecipazione e contrattazione da parte del personale docente, in ogni istituzione scolastica sono costituite le Rappresentanze Sindacali Unitarie (RSU).

Articolo 9

Elezione delle RSU

1. La costituzione rispettivamente elezione di rappresentanze sindacali unitarie nelle scuole può essere promossa dalle organizzazioni sindacali, rappresentative a livello provinciale, che abbiano sottoscritto o aderito al presente accordo.

2. Alla costituzione delle RSU si procede mediante elezione a suffragio universale ed a voto segreto con il metodo proporzionale tra liste concorrenti, secondo le modalità del regolamento elettorale di cui all'allegato 1.

3. Il calendario dettagliato delle elezioni viene concordato dalle organizzazioni sindacali con le Direzioni Istruzione e Formazione e comunicato alle istituzioni scolastiche secondo le modalità del regolamento elettorale di cui all'allegato 1.

4. Le Direzioni Istruzione e Formazione forniranno alle scuole idonee istruzioni sugli aspetti organizzativi di loro competenza in relazione alle elezioni, al fine di rendere possibile il regolare svolgimento delle elezioni.

Articolo 10

Composizione della RSU

1. La RSU nelle scuole si compone di tre docenti, fatto salvo quanto previsto al successivo articolo 13, comma 5.

2. La RSU può chiamare a prendere parte alle attività della stessa, con ruolo consultivo, anche il seguente personale docente:



- 1 Lehrperson der Zweiten Sprache, falls keine Lehrperson dieses Faches gewählt ist,
- 1 Lehrperson jeder Art und Stufe in den Schulsprengelein, falls eine Schulstufe nicht vertreten ist.

Artikel 11

Funktionsweise und Entscheidungen

1. Die EGV fasst die eigenen Beschlüsse mit Stimmenmehrheit und handelt nach außen als einheitliches Subjekt.
2. Es fällt in die ausschließliche Zuständigkeit der EGV, die eigene Funktionsweise, die Modalitäten, aufgrund welcher sich die Mehrheit ausdrückt, die Zusammensetzung der eigenen Verhandlungsdelegation und die interne Verwendung der zustehenden Freistellungen, die nicht den einzelnen Mitgliedern der EGV, sondern der EGV als Gewerkschaftseinheit zugeteilt werden, zu regeln.

Artikel 12

Aufgaben und Rechte

1. Der EGV sind Informations-, Beteiligungs- und Verhandlungsrechte, die für die Gewerkschaftsbeziehungen auf Schulebene in den Bereichen und mit den Modalitäten laut Artikel 5 vorgesehen sind, zuerkannt.
2. Der EGV sind außerdem folgende Rechte zuerkannt:
 - auf bezahlte Gewerkschaftsfreistellungen im Sinne des Abkommens auf Bereichsebene,
 - Versammlungen des Lehrpersonals im Sinne von Artikel 7 des vorliegenden Vertrages einzuberufen,
 - auf Benutzung von Räumlichkeiten und auf Aushang von Informationen gemäß den geltenden Bestimmungen.
3. Die der EGV zustehenden Freistellungen können von derselben auch den Lehrpersonen laut Art. 10 Absatz 2 zuerkannt werden.

Artikel 13

Amtsdauer und Ersetzung

1. Die Mitglieder der EGV sind für drei Jahre und jedenfalls bis zur Durchführung der Neuwahlen im Amt.

- 1 docente di seconda lingua, qualora nessun docente di tale disciplina risulti eletto;
- 1 docente per ogni ordine e grado di scuola negli istituti comprensivi, qualora un ordine o grado di scuola non sia rappresentato.

Articolo 11

Funzionamento e decisioni

1. La RSU assume le proprie decisioni a maggioranza e opera verso l'esterno come soggetto unitario.
2. È esclusiva competenza della RSU definire le regole del proprio funzionamento, le modalità con le quali la maggioranza si esprime, la composizione della propria delegazione trattante e l'utilizzo al suo interno dei permessi di pertinenza, che non sono assegnati ai singoli componenti della RSU, ma alla RSU quale organismo sindacale unitario.

Articolo 12

Compiti e diritti

1. Alla RSU sono attribuiti i poteri di informazione, di confronto e di contrattazione previsti nelle relazioni sindacali a livello di singolo istituto, sulle materie e con le modalità previste dall'articolo 5.
2. In favore della RSU sono, inoltre, garantiti i seguenti diritti:
 - permessi retribuiti ai sensi dell'accordo di comparto,
 - diritto ad indire l'assemblea di docenti ed educatori/trici secondo quanto stabilito dall'articolo 7 del presente contratto;
 - diritto di accesso ai locali e di affissione all'albo sindacale secondo le vigenti disposizioni.
3. I permessi di pertinenza delle RSU possono essere attribuiti dalla stessa anche alle docenti e ai docenti di cui al comma 2 dell'art. 10.

Articolo 13

Durata e sostituzione nell'incarico

1. La RSU resta in carica per tre anni o comunque fino all'indizione di nuove elezioni.

2. Im Falle eines Rücktritts vom Dienst oder von Verlegung des Dienstsitzes, verfällt die Vertreterin bzw. der Vertreter von ihrem bzw. von seinem Amt.

3. Im Falle des Verfalls oder des Rücktritts wird das betreffende Mitglied durch den ersten Nichtgewählten bzw. die erste Nichtgewählte derselben Liste ersetzt.

4. Der Rücktritt muss schriftlich an die EGV gerichtet und, zusammen mit dem Namen der Nachfolgerin bzw. des Nachfolgers, dem Sekretariat der Schule sowie dem Lehrpersonal, durch Aushang an der Anschlagtafel, mitgeteilt werden.

5. Die EGV verfällt, wenn sie nach Ersetzung von ausgeschiedenen Mitgliedern gemäß Absatz 3 nicht aus mindestens 2 Personen besteht.

6. Alle Änderungen in der Zusammensetzung der EGV sind von der Schule den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen sowie der zuständigen Bildungsdirektion mitzuteilen.

Artikel 14

Vertretung der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer für die Sicherheit

1. Die Mitglieder der EGV machen aus ihrer Mitte oder im Rahmen der von den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen auf Schulebene akkreditierten Gewerkschaftsfunktionärinnen und Gewerkschaftsfunktionäre die Vertreterin bzw. den Vertreter der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer für die Sicherheit namhaft, deren bzw. dessen Funktion und Zuständigkeiten aufgrund des Artikels 73 des GSKV 2006-2009 und des Legislativdekrets Nr. 81/2008 geregelt sind.

2. Die Anerkennung der Arbeitszeit, die von der Vertreterin bzw. vom Vertreter der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer für die Sicherheit geleistet wird, ist durch die spezifische Zuerkennung von Freistellungen und die Reservierung einer Quote des für den Unterricht zusätzlichen Überstundenkontingentes, das der Schule im Sinne des Artikels 33 des Einheitstextes der Landeskollektivverträge des Schulpersonals vom 23. April 2003, zuerkannt wird, gewährleistet.

3. Die repräsentativen Gewerkschaften auf Landesebene und die Bildungsdirektionen können, wenn sie es für notwendig erachten, gemäß Artikel 48 des Gesetzesdekrets 81/2008 die Ernennung oder Wahl von Arbeitnehmervertreterinnen und -vertretern auf Landes- oder Bezirksebene vereinbaren.

2. In caso di dimissioni dal servizio o di trasferimento della sede di servizio la rappresentante o il rappresentante decade dalla sua carica.

3. In caso di decadenza o di dimissioni di uno/a dei componenti, lo/la stesso/a è sostituito/a dal primo o dalla prima dei non eletti appartenente alla medesima lista.

4. Le dimissioni devono essere formulate per iscritto alla stessa RSU e di esse va data comunicazione alla segreteria della scuola, contestualmente al nominativo della subentrante o del subentrante, e al personale docente, mediante affissione all'albo delle comunicazioni.

5. La RSU decade qualora, dopo le sostituzioni di cui al comma 3, non risulti composta da almeno due persone.

6. Ogni variazione nella composizione della RSU è comunicata da parte della scuola alle organizzazioni sindacali rappresentative e alla competente Direzione Istruzione e Formazione provinciale.

Articolo 14

Rappresentante delle lavoratrici e dei lavoratori per la sicurezza

1. I componenti della RSU designano, al loro interno o nell'ambito delle dirigenti o dei dirigenti sindacali accreditati nell'istituto dalle organizzazioni sindacali rappresentative, la rappresentante o il rappresentante delle lavoratrici e dei lavoratori per la sicurezza, la cui funzione e le cui attribuzioni sono disciplinate nell'articolo 73 del CCNL 2006-2009 e nel decreto legislativo n. 81/2008.

2. Il riconoscimento del tempo di lavoro prestato dalla rappresentante o dal rappresentante delle lavoratrici e dei lavoratori per la sicurezza è assicurato con una specifica attribuzione di permessi e con la riserva di una quota del contingente di ore di lavoro straordinario funzionale all'insegnamento attribuito all'istituzione scolastica ai sensi dell'articolo 33 del Testo unico del 23 aprile 2003 dei contratti collettivi provinciali per il personale docente.

3. Le organizzazioni sindacali rappresentative a livello provinciale e le Direzioni Istruzione e Formazione possono accordarsi, qualora ne ravvisino la necessità, per la designazione/elezione di Rappresentanti dei lavoratori per la sicurezza territoriali, ai sensi dell'articolo 48 del Decreto legislativo 81/2008.

DIE ÖFFENTLICHE DELEGATION

LA DELEGAZIONE PUBBLICA

Mathias Stufesser (Ladinische Bildungsdirektion -
Direzione Istruzione e Formazione scolastica ladina)

Moreno Felling (Italienische Bildungsdirektion - Direzione
Istruzione e Formazione scolastica italiana)

Wolfgang Oberparleiter (Deutsche Bildungsdirektion -
Direzione Istruzione e Formazione scolastica tedesca)

DIE GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN

LE ORGANIZZAZIONI SINDACALI

Sandro Fraternali (SGBCISL – Schule Scuola)

Stefano Fidehti (GBW-FLC – AGB-CGIL)

Petra Nock (SSG – ASGB)

Alessandro Salsotto (SGK - UIL Schule Scuola)

Bozen, 23.12.2020

**Wahlordnung für die Wahl der
EGV**


**Artikel 1
Vorgangsweise bei der Einleitung der
Wahl**

1. Alle drei Jahre, zumindest zwei Monate vor dem Verfall des Mandats der EGV, ergreifen die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen, gemeinsam oder einzeln, die Initiative zur Neuwahl und vereinbaren mit den Bildungsdirektionen den Wahlkalender und die Modalitäten der Wahl. Die Gewerkschaftsorganisationen teilen dies dem Lehrpersonal durch Aushang an der Anschlagtafel der Schule oder in einer anderen geeigneten Form mit.
2. Die Termine für das Einbringen der Listen und für die Errichtung der Wahlkommission werden durch die in Absatz 1 genannte Vereinbarung festgelegt. Die Uhrzeit für die letzte Möglichkeit, die Listen einzubringen, ist 12.00 Uhr des letzten Tages für das Einbringen der Listen.
3. Die EGV, die während der dreijährigen Amtszeit verfallen, werden auf Initiative der repräsentativen Gewerkschaften nach einem mit der zuständigen Schuldirektion vereinbarten Terminkalender neu gewählt. Sie bleiben bis zum nächsten allgemeinen Termin der Neuwahlen der EGV gemäß Absatz 1 im Amt.
4. Die Wahl kann auch online durchgeführt werden. In diesem Fall werden die Modalitäten zwischen den Gewerkschaften, die diesen Vertrag unterschrieben haben und den Bildungsdirektionen vereinbart. Dabei wird die Vorgehensweise für die Einbringung der Listen, die Form und der Ablauf der Stimmabgabe sowie die Art und Weise der Veröffentlichung der Ergebnisse definiert.

**Regolamento per la disciplina
dell'elezione della RSU**

**Articolo 1
Modalità per indire le elezioni**

1. Con cadenza triennale, almeno due mesi prima della scadenza del mandato delle RSU, le associazioni sindacali rappresentative, congiuntamente o disgiuntamente, assumono l'iniziativa per indire le elezioni per il loro rinnovo, concordando con le Direzioni Istruzione e Formazione l'apposito calendario elettorale. Le associazioni sindacali ne danno comunicazione al personale docente mediante affissione all'albo della scuola o con altre forme ritenute idonee.
2. I termini per la presentazione delle liste e per l'istituzione della Commissione elettorale sono fissati con l'accordo di cui al comma 1. L'orario di scadenza per la presentazione delle liste sono le ore 12 dell'ultimo giorno utile per la presentazione delle liste.
3. Le RSU che decadono nel corso del triennio sono rielette su iniziativa delle associazioni sindacali rappresentative nei termini concordati con la direzione delle istituzioni scolastiche interessate. Le RSU così rielette restano in carica fino alle prossime elezioni generali delle RSU di cui al comma 1.
4. L'elezione può essere effettuata anche online. In questo caso, le modalità saranno concordate tra le organizzazioni sindacali che hanno firmato il presente accordo e le Direzioni Istruzione e Formazione. In tale accordo saranno definite le modalità della presentazione delle liste, il formato delle schede elettorali, le modalità della votazione e la comunicazione degli esiti delle votazioni.



Artikel 2
Für die Gültigkeit der Wahl notwendige Teilnahme

1. Die Wahl ist gültig, sofern mehr als die Hälfte der wahlberechtigten Lehrpersonen daran teilnimmt. Im Falle des Nichterreichens des geforderten Quorums werden die Wahlen innerhalb von 60 Tagen wiederholt.

Artikel 3
Aktives und passives Wahlrecht

1. Das aktive Wahlrecht steht jenen Lehrpersonen zu, die am Wahltag ein unbefristetes Arbeitsverhältnis in der Schule haben, sowie all jenen, die ein befristetes Arbeitsverhältnis bis mindestens 30. April haben.

2. Wählbar sind jene Lehrpersonen, die als Kandidatinnen bzw. Kandidaten auf den Listen gemäß Artikel 4 aufscheinen und ein unbefristetes Arbeitsverhältnis, sowohl in Vollzeit als auch in Teilzeit, haben.

Artikel 4
Einreichen der Listen

1. Für die Wahl der EGV können die repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen, die den vorliegenden Kollektivvertrag unterzeichnet haben oder diesem beigetreten sind, Listen einreichen. Außerdem können andere Gewerkschaften, die sich zu einer Vereinigung mit eigenem Statut zusammengeschlossen haben und diesem Abkommen beigetreten sind, Listen einreichen.

2. Auf jeder Liste muss eine Listeneinbringerin bzw. ein Listeneinbringer aufscheinen. Dabei muss es sich um eine führende Funktionärin bzw. um einen führenden Funktionär der Gewerkschaftsorganisationen laut Absatz 1 oder um eine von ihr bzw. ihm ermächtigten Lehrperson der Schule handeln. Die Schule bestätigt den Eingang der Listen.

3. Die Listen laut Absatz 2 können auch in digitaler Form über die elektronisch zertifizierte Post eingereicht werden.

4. Personen, die eine Liste einreichen oder Mitglieder der Wahlkommission sind, können nicht für die Wahl kandidieren.

Articolo 2
Quoziente necessario per la validità delle elezioni

1. Le elezioni sono valide, ove alle stesse abbia preso parte più della metà del personale docente avente diritto al voto. In caso di mancato raggiungimento del quorum richiesto, le votazioni sono ripetute entro 60 giorni.

Articolo 3
Elettorato attivo e passivo

1. Ha diritto a votare tutto il personale docente con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, nonché il personale docente con contratto a tempo determinato con contratto di durata almeno fino al 30 aprile, in servizio nella scuola alla data delle elezioni.

2. Sono eleggibili le docenti e i docenti che, candidate o candidati nelle liste di cui all'articolo 4, siano dipendenti con contratto di lavoro a tempo indeterminato sia a tempo pieno che a tempo parziale.

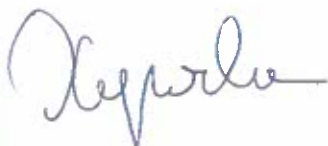
Articolo 4
Presentazione delle liste

1. All'elezione della RSU possono concorrere liste elettorali presentate dalle associazioni sindacali rappresentative, che abbiano sottoscritto o aderito formalmente al presente accordo, nonché da altre organizzazioni sindacali purché siano costituite in associazione con proprio statuto e abbiano aderito al presente accordo.

2. Ogni lista ha una presentatrice o un presentatore, che deve essere una dirigente o un dirigente dell'organizzazione sindacale/delle organizzazioni sindacali di cui al comma 1 ovvero una docente o un docente della scuola delegata o delegato dalla/e organizzazione/i sindacale/i stessa/e. La scuola certifica l'avvenuta presentazione della/e liste.

3. Le liste di cui al comma 2 possono essere presentate anche in forma digitale tramite posta elettronica certificata.

4. Non possono essere candidate o candidati la presentatrice o il presentatore della lista né i membri della commissione elettorale.



5. Alle Kandidierenden können nur für eine Liste antreten. Falls Personen trotz dieses Verbotes in mehreren Listen aufscheinen, lädt die Wahlkommission laut Artikel 5 diese nach dem Verfall des Einreichtermins der Listen und vor dem Aushang derselben ein, sich für eine der Listen zu entscheiden, bei sonstigem Ausschluss von der Wahl.

Artikel 5 Die Wahlkommission

1. Um einen geregelten und geordneten Ablauf der Wahl zu gewährleisten, wird in den einzelnen Schuldirektionen, die als Wahlsitz dienen, innerhalb von 45 Tagen nach Ankündigung der Wahl laut Artikel 1 der vorliegenden Wahlordnung eine Wahlkommission errichtet. Die Wahlkommission besteht aus mindestens drei Mitgliedern.

2. Für deren Zusammensetzung können die im Artikel 4 Absatz 1 genannten Gewerkschaftsorganisationen, die eine Liste einbringen, Lehrpersonen sowie nicht unterrichtendes Personal der Schule, welche sich zur Verfügung stellen, namhaft machen. Im Falle einer Online-Wahl wird landesweit eine Wahlkommission errichtet.

Artikel 6 Aufgaben der Wahlkommission

1. Die Wahlkommission übt folgende, in chronologischer Reihenfolge angeführten Aufgaben aus:

- Wahl des Präsidenten bzw. der Präsidentin,
- Entgegennahme des allgemeinen Wählerverzeichnisses von der Schule,
- Überprüfung der Wählerlisten und der eingereichten Kandidaturen sowie Entscheidung über deren Zulässigkeit,
- Entscheidung über Rekurse bezüglich der Zulässigkeit der Wählerlisten und der Kandidaturen,
- Festlegung der Wahlämter und Zuteilung der jeweiligen Wählerinnen und Wähler,

5. Ciascuna persona può presentarsi in una sola lista. Ove, nonostante questo divieto una persona risulti compresa in più di una lista, la commissione elettorale di cui all'articolo 5, dopo la scadenza del termine per la presentazione delle liste e prima di procedere all'affissione delle stesse, inviterà la persona interessata ad optare per una delle liste, pena l'esclusione dalla competizione elettorale.

Articolo 5 Commissione elettorale

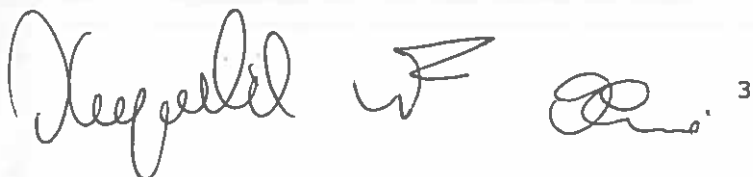
1. Al fine di assicurare un ordinato e corretto svolgimento della consultazione, nelle singole istituzioni scolastiche sede di votazione viene costituita una commissione elettorale, composta da non meno di tre persone, entro 45 giorni dall'annuncio di cui all'articolo 1 del presente regolamento.

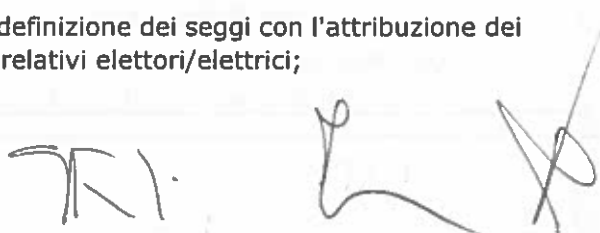
2. Per la composizione della stessa, le associazioni sindacali di cui all'articolo 4, comma 1 presentatrici di lista potranno designare docenti della scuola nonché personale non docente che si dichiarasse disponibile. In caso di voto online la commissione elettorale sarà costituita a livello provinciale per tutte le scuole.

Articolo 6 Compiti della commissione elettorale

1. La commissione elettorale ha il compito di procedere ai seguenti adempimenti indicati in ordine cronologico:

- elezione del presidente o della presidente;
- acquisizione dall'istituzione scolastica interessata dell'elenco generale delle elettrici e degli elettori;
- verifica delle liste e delle candidature presentate e decisione circa l'ammissibilità delle stesse;
- esame dei ricorsi in materia di ammissibilità di liste e candidature;
- definizione dei seggi con l'attribuzione dei relativi elettori/elettrici;

 3



- Verteilung der für die Wahl notwendigen und von der Schule bereitgestellten Unterlagen,
- Erstellung der Wählerlisten für die einzelnen Wahlämter,
- Organisation und Leitung der Wahlhandlungen und der Stimmauszählung,
- Sammeln der Teilwahlergebnisse der einzelnen Wahlämter und Zusammenfassung der Ergebnisse,
- Abfassung der Wahlprotokolle,
- Mitteilung der Wahlergebnisse an die Lehrpersonen, an die Schule und an die Gewerkschaftsorganisationen, die eine Liste eingereicht haben,
- Entscheidung über eventuelle Rekurse und Bekanntmachung der Gewählten,
- Übermittlung der Wahlprotokolle und der Unterlagen an die Schule für die nötige Aufbewahrung und Weiterleitung der Wahlergebnisse an die zuständige Bildungsdirektion.

2. Die Wahlkommission muss den Lehrpersonen die Kandidatenlisten zumindest acht Tage vor dem Wahltag durch Aushang an der Anschlagtafel laut Artikel 1 bekannt geben.

3. Die Mitglieder der Wahlkommission sind für die Dauer der Wahlhandlungen vom Dienst freigestellt. Im Falle einer digitalen Wahl gilt die Freistellung auch für die Zeit der Vorbereitungs- und Abschlussarbeiten.

Artikel 7 Wahlgeheimnis

1. Die Stimmabgabe erfolgt geheim und direkt und kann nicht durch einen Brief oder eine beauftragte Person erfolgen.

Artikel 8 Die Stimmzettel

1. Die Stimmabgabe erfolgt durch einen einzigen Stimmzettel, der sämtliche Listen in der

- distributione del materiale necessario allo svolgimento delle elezioni, fornito dalla scuola;
- predisposizione degli elenchi degli aventi diritto al voto per ciascun seggio;
- organizzazione e gestione delle operazioni di voto e di scrutinio;
- raccolta dei dati elettorali parziali dei singoli seggi e riepilogo dei risultati;
- compilazione dei verbali;
- comunicazione dei risultati alle docenti e ai docenti, all'istituzione scolastica e alle organizzazioni sindacali presentatrici di lista;
- esame degli eventuali ricorsi e proclamazione delle elette e degli eletti;
- trasmissione dei verbali e degli atti all'istituzione scolastica per la debita conservazione e la comunicazione dei risultati delle elezioni alla Direzione Istruzione e Formazione competente.

2. Le liste delle candidate e dei candidati dovranno essere portate a conoscenza delle docenti e dei docenti, a cura della commissione elettorale, mediante affissione nell'albo di cui all'articolo 1, almeno otto giorni prima della data fissata per le elezioni.

3. Per tutta la durata delle operazioni elettorali, i membri della commissione sono esonerati dal servizio. In caso di procedura di voto in forma digitale l'esonero dal servizio è comunque concesso per le attività preliminari e conclusive.

Articolo 7 Segretezza del voto

1. Nelle elezioni il voto è segreto e diretto e non può essere espresso per lettera né per interposta persona.

Articolo 8 Schede elettorali

1. La votazione si effettua a mezzo di scheda unica, comprendente tutte le liste disposte in

Reihenfolge ihrer Einbringung enthält und diese gleich hervorhebt.

2. Bei gleichzeitiger Einbringung wird die Reihenfolge ausgelost.

3. Die Stimmzettel müssen von mindestens drei Mitgliedern des Wahlamtes unterschrieben werden. Ihre Vorbereitung und die darauf folgende Stimmabgabe müssen unter Gewährleistung des Wahlgeheimnisses und der Rechtmäßigkeit der Wahl erfolgen.

4. Bei der Wahl muss der Stimmzettel jeder Wählerin bzw. jedem Wähler von der Präsidentin bzw. vom Präsidenten oder von einem anderen Mitglied des Wahlamtes übergeben werden.

5. Die Wahl der Liste erfolgt durch ein Kreuz, das auf dem Listenzeichen angebracht wird.

6. Die Wahl ist ungültig, wenn der Stimmzettel nicht dem vorbereiteten entspricht oder wenn er Schriftzeichen bzw. ähnliche Erkennungsmerkmale enthält.

Artikel 9 Die Vorzugsstimmen

1. Die Wahlberechtigten können nur eine Vorzugsstimme für eine Person der gewählten Liste geben.

2. Die Vorzugsstimme wird von den Wahlberechtigten durch das Schreiben des Namens der bevorzugten Person im dafür vorgesehenen Platz auf dem Stimmzettel ausgedrückt. Die Angabe von mehreren Vorzugsstimmen für Personen derselben Liste gilt lediglich als Wahl für das Listenzeichen, auch wenn die Wahl der Liste nicht ausdrücklich erfolgt ist. Die Wahl mehrerer Listen oder die Angabe von mehreren Vorzugsstimmen für Personen verschiedener Listen bewirkt die Ungültigkeit des Stimmzettels.

3. Bei der Wahl einer Liste und der Abgabe der Vorzugstimme für Personen anderer Listen wird lediglich die Wahl der Liste als gültig, die Abgabe der Vorzugsstimmen jedoch als ungültig erachtet.

ordine di presentazione e con la stessa evidenza.

2. In caso di contemporaneità della presentazione, l'ordine di precedenza sarà estratto a sorte.

3. Le schede devono essere firmate da almeno tre componenti del seggio. La loro preparazione e la successiva votazione devono avvenire in modo da garantire la segretezza e la regolarità del voto.

4. La scheda deve essere consegnata a ciascuna elettrici e a ciascun elettore, all'atto della votazione, dalla Presidente o dal presidente ovvero da un altro componente del seggio elettorale.

5. Il voto di lista sarà espresso mediante crocetta tracciata sulla intestazione della lista.

6. Il voto è nullo se la scheda non è quella predisposta o se presenta tracce di scrittura o analoghi segni di individuazione.

Articolo 9 Preferenze

1. Gli elettori possono manifestare la preferenza per una sola persona della lista votata.

2. Il voto preferenziale sarà espresso dagli elettori scrivendo il nome della persona preferita nell'apposito spazio sulla scheda. L'indicazione di più preferenze date a persone della stessa lista vale unicamente come votazione della lista, anche se non sia stato espresso il voto della lista. Il voto apposto a più di una lista, o l'indicazione di più preferenze di persone appartenenti a liste differenti, rende nulla la scheda.

3. Nel caso di voto apposto ad una lista e di preferenze date a persone di altre liste, si considera valido solamente il voto di lista e nulli i voti di preferenza.



Artikel 10 Vorgangsweise bei der Wahl

1. Der Wahlort wird von der Wahlkommission, nach vorhergehender Vereinbarung mit der jeweiligen Schule, so festgelegt, dass allen Wahlberechtigten die Ausübung des Wahlrechtes ermöglicht wird.

2. Falls die Lage der Schulstellen oder die Anzahl der Wählerinnen und Wähler es erfordern, können mehrere Wahlorte festgelegt werden, jedoch unter Vermeidung einer übermäßigen Aufteilung, auch um in jeder Hinsicht das Wahlgeheimnis zu wahren, und möglichst unter Gewährleistung der Gleichzeitigkeit der Wahlhandlungen.

3. Der Wahlort sowie der Wahlkalender müssen allen Lehrpersonen durch Mitteilung an der Anschlagtafel gemäß Artikel 1 Absatz 1 der vorliegenden Wahlordnung zumindest acht Tage vor dem Wahltag bekannt gegeben werden.

Artikel 11 Einrichtung des Wahlamtes

1. Die Wahlkommission stattet jedes Wahlamt mit einer für eine ordnungsgemäße Wahl geeignete Wahlurne aus, die bis zur offiziellen Öffnung bei Beginn der Stimmauszählung verschlossen und versiegelt ist.

2. Das Wahlamt muss über ein vollständiges Verzeichnis der Wählerinnen und Wähler, die bei diesem stimmberechtigt sind, verfügen.

Artikel 12 Die Identifizierung der Wählerinnen und Wähler

1. Die Wählerinnen und Wähler müssen, um zur Wahl zugelassen zu werden, einen persönlichen Ausweis vorzeigen. Beim Fehlen eines persönlichen Dokumentes müssen sie von mindestens zwei Mitgliedern des Wahlamtes erkannt werden.

Artikel 13 Bestätigung der Wahl

1. In der Liste gemäß Artikel 11 Absatz 2 wird die Unterschrift der Wählerin bzw. des Wählers neben deren bzw. dessen Namen zur Bestätigung der Beteiligung an der Wahl angebracht.

Articolo 10 Modalità della votazione

1. Il luogo della votazione sarà stabilito dalla Commissione elettorale, previo accordo con l'istituzione scolastica interessata, in modo tale da permettere a tutti gli aventi diritto l'esercizio del voto.

2. Qualora l'ubicazione dei plessi delle singole scuole e il numero delle votanti e dei votanti lo dovessero richiedere, potranno essere stabiliti più luoghi di votazione, evitando peraltro eccessivi frazionamenti anche per conservare, sotto ogni aspetto, la segretezza del voto, garantendo, di norma la contestualità delle operazioni di voto.

3. Luogo e calendario di votazione dovranno essere portati a conoscenza di tutte le docenti e tutti i docenti, mediante comunicazione nell'albo di cui all'articolo 1, comma 1 del presente Regolamento, almeno 8 giorni prima del giorno fissato per le votazioni.

Articolo 11 Attrezzatura del seggio elettorale

1. A cura della Commissione elettorale ogni seggio sarà munito di una urna elettorale, idonea ad una regolare votazione, chiusa e sigillata sino alla apertura ufficiale della stessa per l'inizio dello scrutinio.

2. Il seggio deve, inoltre, poter predisporre di un elenco completo delle elettrici e degli elettori aventi diritto al voto presso di esso.

Articolo 12 Riconoscimento delle elettrici e degli elettori

1. Le elettrici e gli elettori, per essere ammessi al voto, dovranno esibire un documento di riconoscimento personale. In mancanza di documento personale essi dovranno essere riconosciuti da almeno due componenti del seggio.

Articolo 13 Certificazione della votazione

1. Nell'elenco di cui all'articolo 11, comma 2, a fianco del nome dell'elettrice o dell'elettore, sarà apposta la firma dell'elettrice stessa o dell'elettore stesso a conferma della partecipazione al voto.

Artikel 14 Stimmauszählung

1. Die Stimmauszählung, die öffentlich ist, beginnt in allen Wahlämtern nach dem Abschluss der Wahlhandlungen an einem für alle Schulen mit der Vereinbarung gemäß Artikel 1 Absatz 1 der vorliegenden Wahlordnung festgelegten Tag.

2. Nach Beendigung der Stimmauszählung erstellt und unterzeichnet die Wahlkommission ein eigenes Protokoll, in dem das Ergebnis der Wahl und eventuelle Beanstandungen vermerkt sind.

3. Nach Beendigung der Arbeiten laut Absatz 2 versiegelt die Wahlkommission sämtliche Unterlagen (mit Ausnahme des Wahlprotokolls), in einem einzigen Paket. Das versiegelte Paket wird nach der definitiven Bestätigung der EGV, gemäß den Vereinbarungen zwischen der Wahlkommission und der Schule, so aufbewahrt, dass dessen Unversehrtheit zumindest drei Monate gewährleistet ist.

4. Anschließend werden die Unterlagen in Anwesenheit einer Vertreterin oder eines Vertreters der Wahlkommission sowie der Schule zerstört. Die Protokolle werden von der EGV und von der Schule aufbewahrt.

Artikel 15 Zuteilung der Sitze

1. Die Anzahl der Sitze wird nach dem Verhältnisprinzip in Verbindung mit den von den einzelnen Listen erhaltenen Stimmen verteilt.

2. Im Rahmen der Listen, die gewählt worden sind, werden die Sitze aufgrund der Vorzugsstimmen, die die einzelnen Kandidierenden erhalten haben, verteilt. Bei gleicher Anzahl der Vorzugsstimmen gilt die Reihenfolge innerhalb der Liste.

3. Die Sitze werden, nach dem Verhältnisprinzip, zuerst an jene Listen verteilt, die das Quorum erreicht haben, das durch das Teilen der Anzahl der Wählerinnen und Wähler durch die Anzahl der vorgesehenen Sitze errechnet wird, und danach an all jene Listen, die die meisten Reststimmen erhalten haben, bis zum Errei-

Articolo 14 Operazioni di scrutinio

1. Le operazioni di scrutinio, che saranno pubbliche, avranno inizio dopo la chiusura delle operazioni elettorali in tutti i seggi, in un giorno stabilito per tutte le istituzioni scolastiche con l'accordo dell'articolo 1, comma 1, del presente Regolamento.

2. Al termine delle operazioni di scrutinio, la Commissione elettorale redige un verbale dello scrutinio nel quale dovrà essere dato atto anche delle eventuali contestazioni.

3. La Commissione elettorale, al termine delle operazioni di cui al comma 2, provvederà a sigillare in un unico plico tutto il materiale (esclusi i verbali); il plico sigillato, dopo la definitiva convalida della RSU, sarà conservato secondo accordi tra la Commissione elettorale e l'istituzione scolastica, in modo da garantirne la integrità per almeno tre mesi.

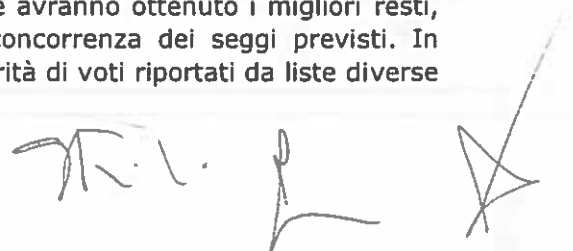
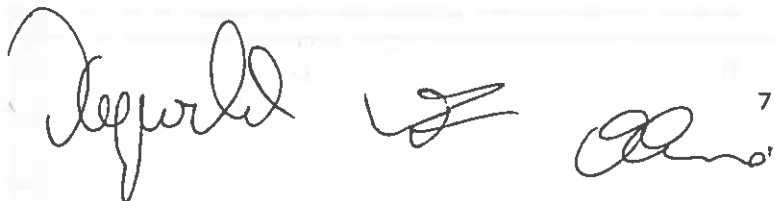
4. Successivamente sarà distrutto alla presenza di una delegata o un delegato della Commissione elettorale e una delegata o di un delegato dell'istituzione scolastica. I verbali saranno conservati dalla RSU e dall'istituzione scolastica.

Articolo 15 Attribuzione dei seggi

1. Il numero dei seggi sarà ripartito secondo il criterio proporzionale in relazione ai voti conseguiti dalle singole liste concorrenti.

2. Nell'ambito delle liste che avranno conseguito i voti, i seggi saranno attribuiti in relazione ai voti di preferenza ottenuti dalle singole candidate e dai singoli candidati. In caso di parità di voti di preferenza vale l'ordine all'interno della lista.

3. I seggi saranno attribuiti, secondo il criterio proporzionale, prima alle liste che avranno ottenuto il quorum ottenuto dividendo il numero delle votanti e dei votanti per il numero dei seggi previsti e successivamente fra tutte le liste che avranno ottenuto i migliori resti, fino alla concorrenza dei seggi previsti. In caso di parità di voti riportati da liste diverse



chen der vorgesehenen Sitze. Bei gleicher Anzahl von Listenstimmen von verschiedenen Listen oder bei gleicher Anzahl von Reststimmen von verschiedenen Listen, werden die Sitze jener Liste zuerkannt, die die höhere Gesamtanzahl von Vorzugsstimmen erhalten hat.

Artikel 16 Rekurse an die Wahlkommission

1. Die Wahlkommission nimmt aufgrund der Ergebnisse der Stimmzählung die Zuteilung der Sitze vor und verfasst ein Protokoll über die Wahlhandlungen, das von allen Mitgliedern der Wahlkommission unterschrieben werden muss.
2. Falls innerhalb von fünf Tagen nach Aushang des Ergebnisses der Stimmzählung keine Rekurse von interessierten Personen eingereicht werden, wird die Zuteilung der Sitze endgültig und die Wahlkommission hält dies im Protokoll fest.
3. Falls innerhalb der vorgesehenen Frist Rekurse eingereicht werden, überprüft die Wahlkommission diese innerhalb von 48 Stunden und hält im Protokoll die getroffene Entscheidung fest.

Artikel 17 Mitteilung der Ernennung der Mitglieder der EGV

1. Das unterschriebene Protokoll der Wahlkommission wird der Schule zur Aufbewahrung übergeben. Die Schule teilt innerhalb von fünf Tagen nach Erhalt des Wahlprotokolls der zuständigen Bildungsdirektion und den Gewerkschaftsorganisationen die Wahlergebnisse auf elektronischem Wege mit.

o di parità di resti tra le stesse, i seggi vengono attribuiti alla lista che ha ottenuto il maggior numero complessivo di preferenze.

Articolo 16 Ricorsi alla commissione elettorale

1. La Commissione elettorale, sulla base dei risultati di scrutinio, procede alla assegnazione dei seggi e alla redazione di un verbale sulle operazioni elettorali, che deve essere sottoscritto da tutti i componenti della Commissione stessa.
2. Trascorsi cinque giorni dalla affissione dei risultati degli scrutini senza che siano stati presentati ricorsi da parte di soggetti interessati, si intende confermata l'assegnazione dei seggi e la Commissione ne dà atto nel verbale.
3. Ove invece siano stati presentati reclami nei termini, la Commissione provvede al loro esame entro 48 ore, inserendo nel verbale la conclusione, alla quale è pervenuta.

Articolo 17 Comunicazione della nomina dei componenti della RSU

1. Il verbale della Commissione elettorale firmato è consegnato alla scuola per la conservazione. La scuola comunica alla Direzione Istruzione e Formazione competente e alle organizzazioni sindacali entro cinque giorni dal ricevimento del verbale i risultati dell'elezione in via elettronica.



8

